

Groupe de Soutien des Mères (GSM)

Alliance Globale pour l'Allaitement Maternel (WABA)

Volume 4 Numéro 4 - Bulletin trimestriel - Publié en anglais, espagnol, français et portugais
octobre/novembre/décembre 2006

[<http://www.waba.org.my/gims/index.html>](http://www.waba.org.my/gims/index.html)

Pour vous abonner, envoyez-nous un courriel à l'adresse suivante :
gims_gifs@yahoo.com

Coordinatrice : WABA GSM : Rebecca Magalhães (EUA)
Coordinateurs : Nair Carrasco Sanéz-IBCLC (Pérou), Dr Prashant Gangal (Inde)
Rédactrices : Pushpa Panadam, Maria(Pili) Peña, Asunción, Paraguay
Traductrices : Espagnol : Maria(Pili) Peña, Pushpa Panadam, Monica Casis (Argentine);
Français : Juanita Jauer Steichen et Herrade Hemmerdinger, France
Portugais: Analy Uriarte, Pajucara Marroquim, Brésil

*Allaiter, c'est promouvoir le bien-être et la santé
des mères et des bébés
Protéger les bébés - accroître l'autonomie des mères*

SOMMAIRE

GRUPE DE SOUTIEN AUX MÈRES - COMMENTAIRES ET INFORMATIONS

1. Merci aux bénévoles ! : Rebecca Magalhães, Coordinatrice
2. Dernières nouvelles du Groupe de soutien des mères (GSM) : Rebecca Magalhães, Coordinatrice

LE SOUTIEN AUX MÈRES DE DIFFÉRENTES FAÇONS

3. Nouvelles du *Mozambique Youth/Young IBFANERS Programme 2006* : Diogo Mboa, Mozambique
4. Congé maternité prolongé : Argentine
5. Dérogation au travail électoral : Pérou
6. Le *Muslim Breastfeeding Circle* : Olivia Kompier, États-Unis
7. Des nouvelles du Brésil : Pajucara Marroquim
 - La formation de conseillères en allaitement au sein de la communauté
 - Un bulletin sur l'allaitement en portugais
8. Discrimination en vol : Jesse Rattan, États-Unis

SOUTIEN AUX MÈRES - DES MÈRES ALLAITANTES RACONTENT LEURS EXPÉRIENCES

9. Un allaitement réussi. La troisième fois aura marché comme sur des roulettes : Maricela Schulz, Argentine
10. L'allaitement - un don précieux à ma fille : Alison Johansen Saw, Malaysia

LE SOUTIEN AUX PÈRES

11. Une perspective plus large sur la santé infantile améliorera les pratiques cliniques : Peter Briefe, Suède
12. Les pères soutiennent les mères avec « la nourriture qui guérit, les mains guerisseuses, les têtes guerisseuses » : les Philippines
13. Être père pourrait être bénéfique à votre cerveau, au moins si vous êtes un singe :
New Scientist

NOUVELLES DU MONDE DE L'ALLAITEMENT MATERNEL

14. À la rencontre des fondatrices de La Leche League International : Judy Torgus, États-Unis
15. Robbie Davis Floyd au Paraguay : Pili Peña, Paraguay
16. Le gouvernement de Porto Rico et la promotion de l'allaitement : The Associated Press

17. Appel à toutes les femmes hispanophones qui travaillent en allaitant ! María Castells-Arrosa
18. Cours sur la surveillance du Code international de commercialisation des substituts du lait maternel: Sandra Recalde, Paraguay
19. L'espoir se répand plus vite que le SIDA : Liew Mun Tip, Malaysia
20. WABA, LLLI et l'allaitement à l'antenne d'une émission radio sur internet: Rebecca Magalhães, États-Unis
21. Appel à contributions pour les *Global Sessions* et Présentations d'affiches à la Conférence internationale et 50ème anniversaire de LLLI en 2007
22. Un nouveau lieu pour LLLI en 2007 - Rebecca Magalhaes, États-Unis

RESSOURCES POUR L'ALLAITEMENT

23. Nouvelle ressource pour les professionnels de la naissance et de l'allaitement : Dia L. Michels, États-Unis
24. Abonnez-vous à *Nuevo Comienzo*, une revue en espagnol qui soutient les mères allaitantes : Maria Cristina Sáenz, Colombie
25. Le Code international de commercialisation des substituts du lait maternel : FAQ Foire Aux Questions

LES ENFANTS ET L'ALLAITEMENT

Anecdotes, commentaires et souvenirs transmis par nos lecteurs

26. Conférence Internationale des Enfants sur l'Environnement : Lisa Gayatri Velazquez Panadam, Paraguay
27. Les perles de Jena : les propos de Jena Jordan, États-Unis, à propos de l'allaitement et du lait maternel quand elle était encore au sein ! soumis par sa grand-mère.

INFORMATIONS SUR LE BULLETIN ÉLECTRONIQUE

28. Des liens intéressants - à vous de cliquer !
29. Annonces
30. Nos lecteurs nous écrivent
31. Vous souhaitez proposer un article dans le prochain numéro ?
32. Comment vous abonner/ vous désabonner

GROUPE DE SOUTIEN DES MÈRES - COMMENTAIRES ET INFORMATIONS

1. Merci aux bénévoles ! : Rebecca Magalhães, Coordinatrice

Je suis née et j'ai été élevée aux États-Unis et dans ce pays, tout comme dans certains autres pays, il y a un jour tous les ans consacré à une réunion familiale autour d'un repas spécial pour reconnaître la bonté de la vie.

C'est un événement très enrichissant, et *Thanksgiving* (Jour de l'Action de Grâce) en novembre est effectivement mon jour de fête préféré. Cinquante-deux membres de ma famille se sont réunis à la ferme de mes parents dans l'Illinois pour Thanksgiving cette année !

Dans le même esprit, le 5 décembre est une journée internationale pour honorer et remercier les bénévoles. <http://www.worldvolunteerweb.org/intl-volunteer-day.html>!

Je m'imagine que toute personne qui lit ce bulletin est soit bénévole pour le soutien, la promotion et la protection de l'allaitement, ou bien connaît quelqu'un qui fait du bénévolat. Ceux parmi nous qui travaillent dans le domaine de l'allaitement donnent également de leur temps en plus (bénévolement) pour soutenir l'allaitement. Lors de l'anniversaire des trois ans d'existence de ce bulletin, en plus de remercier les bénévoles de part le monde qui soutiennent l'allaitement, j'aimerais dire tous mes remerciements aux personnes suivantes : à Pushpa et à Pili pour les heures passées à produire ce bulletin ; à Pili, Monica, Juanita, Herrade, Pajuçara et Analy qui nous apportent le bulletin en d'autres langues ; à Lynn au Secrétariat de WABA pour ses conseils et son aide ; à WABA pour son soutien à la fois financier et informatique ; et plus particulièrement à Sue Ann Kendall (Texas, É-U) qui nous a aidé de maintes façons, de la fourniture d'une adresse de

domaine à la résolution et la prévention de problèmes.

J'ai lu que les personnes qui font du bénévolat vivent plus longtemps et ont une meilleure santé !
À NOTRE SANTÉ – que nous puissions vivre de longues années en pleine santé au nom de l'allaitement !

Rebecca Magalhães

Coordinatrice

Groupe de Travail pour le Soutien des Mères de WABA / *WABA Mother Support Task Force*

Courriel : RMagalhaes@lilli.org

2. Dernières nouvelles du Groupe de soutien des mères (GSM) par Rebecca Magalhães, Coordinatrice

Suite au thème de mon article précédent, j'aimerais faire remarquer les progrès de ce bulletin depuis son numéro inaugural (octobre/novembre/décembre 2003) en trois langues (anglais, français et espagnol) jusqu'au numéro deux, deux ans plus tard (octobre/novembre/décembre 2005) affichant une quatrième langue, le portugais. Au fil des années, notre public n'a cessé d'augmenter et le bulletin a été diffusé sur d'autres réseaux. Pour accompagner le développement du bulletin, il a été décidé de transférer le bulletin à un domaine Yahoo ; Lynn au Secrétariat de WABA aide à effectuer le changement. Ce transfert permet à chaque lecteur de préciser la langue souhaitée du bulletin. Il est clair que ce bulletin est l'activité principale du Groupe de Travail pour le Soutien des Mères de WABA / *WABA Mother Support Task Force* mais toute suggestion ou idée concernant d'autres champs d'action possibles sont les bienvenues : des actions pour réunir les gens et renforcer le soutien aux femmes allaitantes. Alors, envoyez-nous vos idées ! mais encore plus important, envoyez-nous vos articles !

Merci de bien noter notre nouveau courriel : gims_gifs@yahoo.com

Si vous souhaitez devenir un contact-relais dans un pays pour GIMS et les GSM, merci de contacter Rebecca RMagalhaes@lilli.org, Prashant psgangel@hotmail.com ou Nair cepren@amauta.rcp.net.pe

LE SOUTIEN AUX MÈRES DE DIFFÉRENTES FAÇONS

3. Nouvelles du *Mozambique Youth/Young IBFANERS Programme 2006* : Diogo Mboa, Mozambique

Les objectifs du programme visent à la réduction des taux de grossesses adolescentes, d'avortements, d'abandon des nourrissons, de malnutrition liée au biberons et au lait artificiel, de la mortalité infantile liée aux maladies sexuellement transmises/VIH/SIDA (VIH pédiatrique), d'abus d'alcool ou de drogues, grâce à une pédagogie à l'attention des adolescents en général.

Notre programme sur l'importance de l'allaitement exclusif aide les communautés à comprendre les avantages de l'allaitement pour le bébé, la mère, et la famille toute entière. L'allaitement fournit tout ce qu'il faut pour la croissance saine des bébés en les protégeant des maladies. Il améliore l'attachement mère-enfant, réduit les pertes sanguines post-partum, est une méthode pour espacer les naissances, et prévient certains cancers. Il est également économique et respectueux de l'environnement. Des informations sur la nutrition pendant la grossesse et l'allaitement sont diffusées. Les mères séropositives pour le VIH sont encouragées à consulter un professionnel de santé pour discuter des options possibles pour nourrir leur bébé afin de faire le meilleur choix.

Reencontro' youth ont organisé les événements et activités suivants avec les médias, les communes locales et d'autres organisations :

25 pièces de théâtre, en particulier des comédies musicales, dans divers quartiers/régions ;

72 débats au sein des écoles ;

29 films pédagogiques ont été présentés et discutés ;

11 défilés contre le don du biberon ;

72 visites à domicile ;

plus de 100 conversations interpersonnelles, et 37 représentations de théâtre.

Les besoins actuels du groupe sont du papier à en-tête et du matériel de formation en portugais en ce qui concerne les informations, l'éducation, la communication et les matériels pour développer des activités au quotidien, ainsi que des films pédagogiques, des vidéos, et des caméras afin d'enregistrer les actions sur le terrain.

Diogo Mboa, époux d'Ermelinda Mboa et père de Dias Diogo Mboa, 5 ans et Dillon Diogo Mboa, 3 ans. Diogo est professeur d'anglais, Coordinateur de la Jeunesse et Adjoint du Programme pour REENCONTRO (association mozambiquaine pour le soutien et développement des enfants orphelins de parents décédés du VIH/SIDA). Diogo s'implique activement dans le programme des *Young IBFANERS*, Mozambique.

Courriel: diogomboia@hotmail.com

4. Congé maternité prolongé : Argentine

Le projet de loi visant la prolongation du congé maternité de 3 à 7 mois vient d'être approuvé par la Chambre des Députés de la Province de Buenos Aires en Argentine. La prolongation est recommandée par l'Organisation mondiale de la santé (OMS) afin d'améliorer les pratiques d'allaitement. Il y a un consensus général en faveur de la proposition, mais il faudrait que cela devienne une loi. Le sujet sera discuté bientôt devant la Chambre des Députés de la Nation.

Pour Mónica Tesone, de La Leche League, la prolongation du congé est fondamental : « Les femmes ne doivent pas être obligées de choisir entre leur travail en tant que mère et celui d'un emploi. Nous devons reconnaître que le travail d'une mère est non seulement productif mais reproductif. Les soins des bébés et des enfants retombent le plus souvent sur les épaules des femmes. Elles seules peuvent donner la vie et allaiter, assurant la survie des premiers mois de la vie », dit-elle, rajoutant : « Nourrir ou s'occuper d'un enfant ne suscite aucune reconnaissance sociale. Élever un enfant et l'allaitement ne sont pas considérés des buts en soi à réussir. »

Extrait du journal argentin, *Clarín* :

<http://www.clarin.com/diario/2006/09/30/sociedad/s-04704.htm>

5. Dérogation au travail électoral : Pérou

Le 31 octobre 2006, le Conseil électoral national de Pérou a signé et consenti à une dérogation pour les femmes allaitantes appelées à être assesseur à l'occasion d'élections.

Cette dérogation s'applique aux élections en cours et futures.

Toute mère d'un bébé allaité peut demander cette dérogation, QUELQUE SOIT L'ÂGE DU BÉBÉ. Le bébé peut avoir moins de six mois et être allaité exclusivement, ou bien être âgé d'un, voire deux ans, et allaité avec une alimentation complémentaire. La mère doit fournir un document qui indique que le bébé est allaité.

Par exemple, le certificat de naissance avec une attestation d'allaitement du pédiatre, ou une allocation d'allaitement provenant du lieu de l'employeur, ou la participation à un groupe de soutien à l'allaitement maternel tel que LLL Pérou.

Une mère allaitante sélectionnée comme assesseur n'est pas obligée de se présenter à la table des assesseurs mais seulement d'exercer son droit de vote au moment convenu.

La demande de dérogation est posée de la manière suivante, et coûte 17 \$. Le lendemain des élections, (et pas avant) la mère doit présenter le document nécessaire aux bureaux du Conseil électoral national.

Pour de plus amples renseignements, merci de contacter LLL Pérou directement.

Fanny Mora, animatrice LLL Pérou,

Courriel : mora.fe@pucp.edu.pe

Note de la rédactrice : Les assesseurs contrôlent les noms et pièces d'identité des électeurs dans les bureaux de vote du début des élections et jusqu'à la clôture du vote.

6. Le *Muslim Breastfeeding Circle* : Olivia Kompier, États-Unis

La première que j'ai pris ma fille dans mes bras et que je l'ai mise au sein, je n'aurais jamais imaginé que notre relation d'allaitement dépasserait largement notre douceur duo. D'ailleurs aujourd'hui l'allaitement est devenu la passion de ma vie, juste après ma religion, l'Islam. Naturellement, les deux vont ensemble et le résultat de cette union a donné le *Muslim Breastfeeding Circle*.

J'ai eu la chance de vivre auprès du siège de La Leche League International, où j'ai été bénévole pendant un certain temps. C'est là que j'ai entendu parler du programme PCP de La Leche League pour les Mamans Relais (Peer Counsellors Program) [PRALLL en français (Programme Relais Allaitement LLL)]. Le PRALLL convenait parfaitement à mon rêve d'aider des femmes au sein de ma propre communauté de femmes musulmanes. C'est parce que le PRALLL m'a offert les compétences et les ressources pour combiner les bénéfices de l'allaitement et La Leche League avec les croyances et les instructions de l'Islam, ce qui m'a permis de former mon propre groupe.

Après avoir terminé ma formation avec le PRALLL, j'ai tout de suite créé et lancé un site internet pour le Muslim Breastfeeding Circle. J'en ai parlé à ma famille et à mes amis et de là, la nouvelle de son existence s'est propagée. À l'origine, j'ai essayé de recevoir les réunions chez moi, mais je suis passée ensuite à une réunion en ligne, parce que le plupart des membres préférait la réunion en ligne, tant pour des raisons géographiques que pratiques. Maintenant j'anime une réunion tous les mois sur PalTalk. Les réunions en ligne sont encore à un stade embryonnaire, mais bien que nous ne soyons peu pour le moment, je sais qu'avec le temps, nous serons plus nombreuses.

Sur le site, je propose aussi des informations sur l'allaitement que j'ai écrites, ainsi qu'un article mensuel. Et en plus de mon site, j'ai répondu aux questions de nombreuses musulmanes qui m'ont contactée avec des soucis ou des demandes. J'ai été aussi invitée à une école musulmane pour jeunes-filles de Bridgeview, Illinois où j'ai donné une conférence sur l'allaitement maternel dans le cadre d'un cours d'éducation à la santé.

Pour finir, je suis en train de terminer un mémoire sous la direction de mon shikh, ou professeur, sur l'alimentation artificielle du nourrisson dans la loi islamique, mémoire que nous allons diffuser auprès d'érudits musulmans de premier plan dans le monde occidental et dans le monde musulman. Quand mes recherches seront terminées, j'ai l'intention d'écrire un livre sur l'allaitement pour les femmes musulmanes.

Bien que je débute comme Maman Relais et que le Muslim Breastfeeding Circle n'en soit qu'à ses débuts, j'ai toute confiance dans le développement de ces deux activités, qui seront la source de beaucoup de belles choses, j'en suis sûre.

Olivia Kompier a 22 ans, elle est mariée depuis 3 ans. C'est la maman d'une petite Amatullah, âgée de 22 mois qui continue à téter. Olivia est maman au foyer et étudiante à plein temps au Arees Institute, une université islamique. Elle a également suivi la formation du PRALLL Programme Relais Allaitement de La Leche League Internationale, et c'est la fondatrice du *Muslim Breastfeeding Circle*.

Site web : www.muslimbreastfeedingcircle.com – Courriel : liverella@gmail.com

7. Des nouvelles du Brésil : Pajucara Marroquim

- **La formation de conseillères en allaitement au sein de la communauté**

Du 17 au 28 juillet 2006, sous la coordination de Pajuçara Marroquim, animatrice de La Leche

League, La Leche League de Maceió (Brésil) a mis en place un projet intitulé « Évaluation de la formation des conseillers en allaitement dans la communauté de Benedito Bentes, Maceió, Alagoas, Brésil ». Le projet, financé par la Fondation de soutien à la recherche de l'état d'Alagoas (FAPEAL), a formé des mères de la communauté pour devenir des facilitatrices de groupes de soutien à l'allaitement. S'inspirant de l'idée et de la méthodologie de LLL Guatemala, la formation a duré 35 heures, et comprenait des jeux, des jeux de rôle, et des techniques utilisant les affiches en tissu conçues par LLL Guatemala. Les mères formées devaient avoir allaité exclusivement pendant 6 mois et jusqu'à l'âge d'un an avec une alimentation diversifiée; le but était de créer trois groupes de soutien aux mères selon le modèle de fonctionnement de LLL. Dans les mois à venir, LLL de Maceió accompagnera ces groupes, en les soutenant et les guidant ; à partir de février 2007, le projet évaluera les activités des conseillères en allaitement et leur rôle dans la communauté.

- **Un bulletin sur l'allaitement en portugais**

Depuis 1979, La Leche League de Maceió publie le *BoLLLetim Informativo* tous les deux mois, présentant des témoignages de mères ainsi que des articles et informations actuelles sur l'allaitement. En 2005, le *BoLLLetim Informativo* est devenu un bulletin électronique. Pour recevoir ce bulletin, sans frais, merci de contacter Pajuçara Marroquim pmarroquim@ig.com.br. Le *BoLLLetim* est en portugais uniquement.

8. Discrimination en vol : Jesse Rattan, États-Unis

Je suis infirmière de santé publique et la maman d'une petite-fille allaitée de 11 mois. Je travaille pour CARE USA (une ONG) et je voyage vers des pays en voie de développement dans le cadre de mes activités professionnelles.

Et c'est avec consternation et frustration que j'ai lu, alors que je préparais mon prochain voyage, les directives révisées de la TSA (Transportation Security Administration) concernant le transport des liquides en cabines. J'ai le droit de prendre en cabine des produits comme du gel pour les cheveux, du mascara ou brillant pour les lèvres (85 grammes maximum), et même un café latte (après les vérifications de sécurité) mais *je n'ai toujours pas le droit de transporter mon lait que j'ai tiré, à moins que mon bébé ne soit avec moi*. Ceci représente une difficulté importante pour moi, ainsi que pour des milliers d'autres mères qui travaillent, parce que la raison pour laquelle nous tirons notre lait, *c'est justement parce nous sommes éloignées de nos bébés*. Bien que nous travaillions, nos bébés ont toujours besoin de notre lait. Je me demande, alors que je me prépare pour un voyage de 10 jours en Inde, comment je vais rapporter cette nourriture essentielle mais périssable pour mon bébé qui prend au moins 50 % de lait maternel dans son alimentation.

La FDA (Food and Drug Administration), le *Center for Disease Control* (centre de contrôle des épidémies), et le Directeur américain de la Santé (Surgeon General) sont tous d'accord pour dire que l'allaitement maternel est crucial pour tous les bébés de moins d'un an, et ils prennent des mesures pour soutenir cette pratique. Mais le personnel de la TSA l'ignore ou refuse de comprendre les avantages du lait maternel.

Sur le site de la TSA il y a une photo de ce que l'on peut apporter à bord. À l'intérieur d'un sac d'un volume équivalent à un litre, il y a un petit flacon de lotion pour bébé. Nous avons lancé une pétition avec 3500 mères, pères et d'autres personnes qui font attention à la santé des enfants, pour demander à Kip Hawley, Secrétaire Adjoint du Transport aux É-U, et à sa diligente équipe, de nous permettre (à moi-même et à d'autres mères) de rapporter à la maison des bouteilles de notre précieux lait maternel, liquide sans commune mesure avec une lotion pour bébé.

Je vous remercie de signer cette pétition à l'adresse suivante :

<http://www.thepetitionsite.com/takeaction/738223140>

Jesse Rattan, RN, MPH, Atlanta, Géorgie, É-U, maman d'Emerson, petite fille allaitée de 11 mois.
Courriel : jrattan@care.org

SOUTIEN AUX MÈRES - DES MÈRES ALLAITANTES RACONTENT LEURS EXPÉRIENCES

9. Un allaitement réussi. La troisième fois aura marché comme sur des roulettes : Maricela Schulz, Argentine

Je vis à Bariloche, ville du sud de ce beau pays qu'est l'Argentine et j'ai trois enfants âgés de 15, 9 et 4 ans.

Mon expérience d'allaitement avec mes deux premiers enfants n'a été ni facile, ni heureuse. J'ai rencontré tellement de difficultés que le biberon semblait être la meilleure solution. J'ai donc vécu un allaitement douloureux de deux mois et demi pour mes deux premiers bébés.

J'ai décidé de prendre les choses en main quand j'attendais mon troisième enfant, j'ai écouté une amie et je me suis rapprochée d'un groupe de soutien à l'allaitement maternel. J'y ai reçu beaucoup de conseils qui ont renforcé mon désir d'allaiter mon bébé de tout mon amour et de mon lait (ce qui est la même chose) et de ne laisser aucune opinion nous affecter.

Aujourd'hui mon troisième bébé a trois ans et demi et il a été allaité exclusivement jusqu'à l'âge de neuf mois, tant que les solides n'ont pas suscité son intérêt. Comme j'avais décidé de le laisser me guider, je ne l'ai pas forcé à manger avant qu'il ne soit prêt. Avec lui, j'ai appris que si un bébé crache de la nourriture, c'est qu'il n'en a probablement pas besoin.

Lorsqu'il a commencé à accepter la nourriture, je lui ai donné des purées de légumes, des soupes, mais peu de liquides comme les jus de fruits pour qu'il continue à demander le sein. En acceptant de le laisser choisir son moment pour introduire les solides, nous avons pu poursuivre facilement l'allaitement.

Aujourd'hui mon fils et moi continuons à partager ce lien unique en dépit des regards ou des critiques parce qu'il est grand. D'ailleurs, je me demande à quel moment on est suffisamment grand pour pouvoir se passer d'amour ! Et quand je vois ses yeux quand il me dit "*teta ma, te quedo muito*" (teta ma, je t'aime très fort) et qu'il me fait un bisou... Ces moments sont inestimables.

J'aimerais que toutes les mères puissent vivre cela avec leur bébé, parce que ces moments uniques sont de véritables cadeaux que l'on savoure dans l'instant. Et tout comme notre amour et notre lait, nous sommes irremplaçables dans la vie de nos enfants.

Maricela Schulz est une jeune mère qui vit à Bariloche, dans la province de Rio Negro en Argentine, avec Damián, son mari, et leurs trois fils, Axel, 15 ans, Exequiel, 9 ans et Román, 4 ans. Elle continue à assister aux réunions du groupe de soutien et elle aide d'autres mères grâce à sa belle expérience d'allaitement. Son fils Román s'est sevré naturellement quand il avait trois ans.

Courriel : maryschulz2006@hotmail.com

Cet article a été envoyé par Mónica Nadima Casís qui vit à Bariloche, en Argentine, avec Daniel, son mari, et leurs quatre enfants, Maxi, Nadia, Cecilia et Juan Ignacio. Ignacio a été allaité 4 ans. Mónica est animatrice LLL en Argentine, dans le Groupe de Soutien à l'Allaitement Maternel de Bariloche. Mónica fait également partie de IBFAN Bariloche.

Courriel : nadima_c@yahoo.com.ar

10. L'allaitement - un don précieux à ma fille : Alison Johansen Saw, Malaysia

Allaiter est l'une des choses les plus précieuses que je puisse faire pour ma fille. J'ai une petite fille prénommée Eloise, qui est âgée maintenant de seize mois et que j'ai allaitée plus d'un an. Pour moi, l'allaitement ne m'a jamais semblé difficile et ça ne m'a pas demandé non plus de réflexion qui ait duré longtemps. C'est venu tout naturellement. Dès que j'ai su que j'attendais un bébé, j'ai voulu l'allaiter. Je voulais donner à ma fille le meilleur départ possible dans la vie et quand je l'ai allaitée pour la toute première fois, j'ai su que je faisais la meilleure chose possible pour elle.

Je dois reconnaître qu'il a fallu que je m'y habitue au début. J'ai trouvé les tétées de nuit fatigantes mais, une fois que j'en ai pris l'habitude, les choses ne se passaient pas mal du tout. Une autre difficulté à laquelle j'ai dû faire face, c'était de trouver des lieux où je pouvais m'asseoir et donner le sein quand je sortais. En plus, ma fille s'endormait systématiquement dès que je la mettais au sein. Lorsque je repense à tout ça, je vois que les choses se sont arrangées en douceur et que ce n'était pas vraiment des problèmes.

Ce n'est qu'après un cours de préparation à la naissance et à l'occasion d'une session consacrée à l'allaitement à laquelle j'ai assisté avec mon mari, que j'ai réalisé combien de mères allaitaient, mais aussi combien n'allaitaient pas. J'ai plusieurs amies, dont des mamans qui m'ont demandé quand est-ce que j'allais arrêter d'allaiter et mettre ma fille au biberon ! Bien sûr, elles utilisaient du lait artificiel et elles pensaient que j'aurais dû sevrer ma fille à deux mois. Je ne me suis pas laissée abattre par leurs critiques, et avec le soutien de mon mari, de ma maman, et du Dr Balkees du *Sirgim Women's and Children's Hospital* in Penang, Malaysia, j'ai réussi à allaiter ma petite avec succès pendant plus d'un an.

À l'heure actuelle, avec l'aide du Dr Balkees et plusieurs autres mères, nous avons démarré un groupe de maman pour le soutien à l'allaitement à Penang, Malaysia. Si vous êtes une maman de notre quartier, rejoignez-nous, vous êtes la bienvenue !

Je me réjouis d'avoir un autre enfant afin de lui offrir le meilleur départ possible dans la vie. À toutes les femmes enceintes en ce moment, je dis : N'hésitez pas une seconde à allaiter. Allez, essayez !

Alison Johansen-Saw, maman d'une petite-fille de 16 mois, Eloise, Penang, Malaysia
Courriel: aloujoh@yahoo.com

LE SOUTIEN AUX PÈRES

L'Initiative mondiale pour le soutien des pères (GIFS) a été lancée lors du WABA Global Forum II, à Arusha, Tanzanie, en 2002. Les témoignages suivants sont bien révélateurs: les pères d'enfants allaités ont besoin de soutien eux aussi !

Pour des informations complémentaires sur GIFS (Initiative mondiale pour le soutien des pères), l'atelier de soutien aux pères (Father Support Workshop), ou pour savoir comment vous pourriez y participer, merci de contacter Ray Maseko à l'adresse courriel suivante: rmaseko@realnet.co.sz ou Arun Kumar Thakur arun_thakur@rediffmail.com ou bien consultez notre site web <http://www.waba.org.my/fathers/index.html>

Note de la rédactrice : *Si vous êtes un père qui soutient l'allaitement maternel, ou si vous connaissez quelqu'un qui travaille avec un groupe de soutien aux pères, merci d'envoyer votre témoignage.*

11. Une perspective plus large sur la santé infantile améliorera les pratiques cliniques : Peter Briefe, Suède

Les établissements qui soutiennent les mères de jeunes enfants devraient se focaliser non seulement sur les aspects médicaux et les questions clairement liées à la relation mère-enfant, mais prendre en compte d'autres aspects de leur vie.

L'aspect le plus visible est la situation familiale. La mère est influencée par les attitudes et la capacité de soutien des membres de la famille. Par exemple, des études démontrent que l'attitude du père et ses connaissances en matière d'allaitement ont un impact marqué sur le point de vue de la mère elle-même et sur la durée de l'allaitement.

Les conditions économiques jouent également un rôle important. La mère qui peut se consacrer entièrement aux besoins de son bébé grâce à un congé maternité avec rémunération ou à d'autres ressources se trouve dans une position bien différente de celle d'une mère qui doit subvenir aux besoins de sa famille en travaillant. Un troisième facteur est le réseau social de la famille et le soutien divers apporté par l'entourage.

De nos jours, l'analyse scientifique de la santé infantile intègre les relations et d'autres facteurs à l'intérieur de l'ensemble du système familial. Les praticiens cliniques devraient en faire de même. La Suède est considérée comme l'un des premiers pays au niveau de la santé infantile et du soutien parental, mais même ici les établissements de soins et de santé sont critiqués pour leur approche démodée. Un exemple est le cours préparatoire proposé par le système de santé maternité à tout Suédois sur le point de devenir parent pour la première fois. Traditionnellement, le cours se focalise sur les aspects médicaux de la grossesse, de l'accouchement et des premières semaines post-partum. Tout ceci est essentiel, mais nous sommes nombreux à le trouver insuffisant. Depuis les quinze dernières années, quelques maternités et d'autres organisations du secteur public essaient d'élargir le cours préparatoire afin d'intégrer une perspective psychosociale et offrir aux pères un lieu d'expression pour parler de la parentalité.

Peter Breife, Göteborg, Suède. Père de 2 garçons, âgés de 14 et 9 ans, allaités pendant près de deux ans et demi. Musicien et psychologue. Depuis 1994, il s'implique dans diverses organisations et activités concernant le soutien aux pères, tels que les Activités de crise et d'urgence de Gothenburg, les Soins de santé régionaux de Västra Götaland, et les Services sociaux de Partille; il collabore à des recherches sur la parentalité à l'Université de Gothenburg.

Courriel : peter.breife@comhem.se

12. Les pères soutiennent les mères avec « la nourriture qui guérit, les mains guérisseuses, les têtes guérisseuses »: les Philippines

Tatay est un groupe de soutien aux pères, composé de 12 hommes bénévoles d'Arugaan, une ONG pour le soutien aux bébés, bambins et à leurs mères. Depuis son début en 1989, Arugaan promeut les soins appropriés aux enfants, plus particulièrement pendant les trois premières années de vie critiques, renversant bien de mythes y compris « l'attitude traditionnelle » des pères philippins selon laquelle ces pères seraient peu impliqués dans les besoins quotidiens de leurs enfants. Depuis janvier, les membres de *Tatay* se rendent dans des quartiers, formant et conseillant d'autres pères.

Selon la fondatrice d'Arugaan, Ines Avellana Fernandez, « S'occuper des enfants est une responsabilité partagée ». Élever des enfants se révèle une tâche moins ardue que ne le pensent bien de papas. Le fondateur de *Tatay*, Jonathan Roxas, 29 ans, cadre venant de Parañaque City, partage le fardeau avec sa femme, ingénieur en chimie. Ce sont les petites choses qu'il fait pour leur fille, Jhey, qui font toute la différence dans le ménage. Selon Innes, le jeune père a tout appris à Arugaan, où quelques 500 bénévoles comme lui aident à informer les couples à travers le pays sur trois points majeurs : « la nourriture qui guérit, les mains guérisseuses, les têtes guérisseuses ». Il s'agit d'impliquer les parents dans la préparation de nourriture saine à la base d'ingrédients naturellement trouvés en abondance dans leur communauté, des techniques de massage pour aider les mères à induire la lactation, et d'une meilleure communication entre parents et enfants. *Tatay* renverse les idées fausses sur l'allaitement (comme : ce ne sont pas toutes les mères qui produisent du lait, la lactation dépend de la taille des seins, le lait artificiel est meilleur...). Seulement 16% de mères philippines allaitent exclusivement leur bébé de la naissance jusqu'à l'âge de 6 mois.

Un mari peut jouer un rôle crucial en aidant sa femme à comprendre les avantages de l'allaitement. Un travailleur en usine a assisté à une session de soutien d'Arugaan et a aidé sa femme à allaiter

leur bébé. D'autres pères peuvent suivre l'exemple, dès lors qu'ils commencent à croire que s'occuper d'un enfant ne relève pas uniquement du domaine de la femme.

Résumé d'un article de Christian V. Esguerra, paru dans le *Philippine Daily Inquire*, le 14 mai, 2006. Article soumis par Ines Avellana Fernandez d'Arugaan, magarao_sanjuan@yahoo.com.

13. Être père pourrait être bénéfique à votre cerveau, au moins si vous êtes un singe : New Scientist

Il est déjà connu que les primates mâles, les hommes y compris, subissent des changements hormonaux radicaux lorsqu'ils deviennent pères. Yevgenia Kozorovitskiy et ses collègues de l'Université Princeton ont compris que certaines parties du cerveau contiennent des récepteurs pour ces hormones. Ainsi ils ont étudié la structure du cerveau des marmosets communs (*Callithrix jacchus*) qui étaient devenus pères. Parmi les mammifères, l'espèce est rare en ce qui concerne le rôle actif des pères dans le partage des soins des petits.

À la fois chez le nouveau père et le père expérimenté avec des petits dépendants, l'équipe a constaté des changements structurels au niveau du cortex préfrontal, une région du cerveau impliquée dans la mémoire et la prévision. Dans ces régions, les neurones ont montré des signes d'augmentation, avec un nombre plus grand de connexions. Elles avaient également plus de sites récepteurs pour l'hormone vasopressine. Le nombre de sites baisse avec l'âge du petit, retrouvant un niveau normal au fur et à mesure que le petit devient indépendant.

« Être père produit des changements dans des régions à niveau cognitif très élevé », déclara Kozorovitskiy lors d'une réunion du *Forum of European Neurosciences* à Vienne, Autriche. Les augmentations nerveuses peuvent refléter des changements dans le système de récompense, suggère-t-elle, encourageant le père à s'attacher à son petit et à s'en occuper. Selon elle, il pourrait s'agir de la base neurale de la parentalité.

Extrait du numéro 2561 de la revue *New Scientist*, du 25 juillet 2006, *Fatherhood could be Good for Your Brain, at least if You're a Monkey*, en ligne au site : <http://www.newscientist.com/channel/life/mg19125615.400.html>

NOUVELLES DU MONDE DE L'ALLAITEMENT MATERNEL

14. À la rencontre des fondatrices de La Leche League International : Judy Torgus, États-Unis

Partout dans le monde, de nombreuses personnes travaillent avec fidélité et dévouement pour la cause de l'allaitement. Dans ce numéro, les éditrices de MSTF souhaitent rendre hommage aux sept fondatrices de La Leche League International.

Pendant l'été 1956, sept femmes ont compris que les femmes qui allaitaient avaient besoin de soutien de la part d'autres mères. Marian Tompson, l'une des sept fondatrices de La Leche League International, a dit, à l'occasion d'une interview télévisée : "il nous semblait injuste que des femmes qui voulaient allaiter leur bébé ne puissent pas le faire".

Marian, tout autant que les six autres fondatrices – Mary White, Viola Lennon, Mary Ann Cahill, Mary Ann Kerwin, Betty Wagner, et Edwina Froehlich — n'avait jamais imaginé fonder une organisation d'ampleur internationale. Elles avaient simplement répondu à un besoin et elles avaient relevé le défi. Ce qui est remarquable, c'est qu'après 50 ans, elles soient toujours actives toutes les sept au sein de l'association, et qu'elles participent avec plaisir aux festivités et célébrations entourant le 50^e anniversaire de l'association.

L'association, qui avait démarré à l'occasion d'un pique-nique paroissial à Elmhurst, Illinois, États-Unis, est aujourd'hui une organisation internationale proposant de l'information dans plusieurs langues et reconnue par les associations médicales et les agences gouvernementales comme l'autorité la plus compétente sur l'allaitement maternel dans le monde.

Tout a commencé avec un rêve — aider les mères qui voulaient donner le meilleur départ possible dans la vie à leur bébé. Aucune des sept fondatrices n'avait imaginé que leur rêve ferait le tour de la planète et qu'il affecterait la vie de millions de mères et de bébés.

La raison pour laquelle l'association s'est rapidement développée, c'est que beaucoup de mères sont d'accord avec les observations de Marian. Une fois que les mères découvrent les mesures simples qui permettent d'allaiter avec succès, elles sont heureuses de les partager et d'en faire profiter le plus largement possible d'autres mères.

Pour rendre hommage aux fondatrices, les célébrations du 50^e anniversaire de LLLI ont eu lieu et vont avoir lieu dans plusieurs pays du monde où les familles LLL locales se rassemblent autour de différents événements. En août 2006, un pique-nique du 50^e anniversaire a eu lieu à Wilder Park. C'est en ce lieu que Marian et Mary avaient parlé la première fois de l'idée d'aider les mères à allaiter leurs bébés. Plus de 300 adultes et enfants ont participé à ce picnic, y compris beaucoup des enfants des fondatrices, mais aussi beaucoup de leurs petits-enfants et arrière petits-enfants.

Une célébration plus formelle a eu lieu en octobre. Cent soixante-dix personnes ont rejoint les fondatrices et leurs familles pour le dîner de gala du 50^e anniversaire. L'apogée des célébrations aura lieu néanmoins en juillet 2007, à l'occasion de la Conférence du 50^e anniversaire à Chicago, Illinois, aux États-Unis. Pour des informations complémentaires, visitez notre site : www.llli.org

À chaque fois que l'on demande aux fondatrices de parler de leur réalisation, chacune en attribue la réussite à sa famille. Elles soulignent que c'est grâce au soutien et à l'encouragement de leur famille qu'elles ont pu continuer à s'impliquer dans La Leche League pendant toutes ces années.

Quand La Leche League a commencé en 1956, les sept fondatrices étaient mamans à plein temps. Elles avaient entre 2 et 6 enfants chacune. Parmi leurs maris, il y avait un comptable, un docteur et deux avocats. Seules trois des fondatrices avaient un diplôme universitaire. L'association a pris de l'ampleur en même temps que leur famille. Mary White a eu 11 enfants, Viola Lennon, 10, dont des jumeaux. Mary Ann Cahill et Mary Ann Kerwin ont eu 9 enfants chacune, Betty Wagner et Marian Tompson en ont eu 7 chacune, et Edwina Froehlich en a eu 3. Et pourtant elles ont trouvé une place pour La Leche League dans leurs vies bien occupées, parce qu'elles étaient engagées pour la cause de l'allaitement.

Même après 50 ans, elles partagent toujours le même rêve — que chaque mère, où qu'elle soit, ait la chance de pouvoir entendre parler d'allaitement et d'en partager les joies.

Les fondatrices de La Leche League ont une place toute particulière dans mon cœur. Je suis active dans l'association et auprès des fondatrices depuis ma jeunesse. J'ai assisté à ma première réunion LLL alors que j'attendais mon tout premier bébé, je n'avais pas 20 ans, et je voulais allaiter mon enfant. Elles m'ont appris tout ce que j'avais besoin de savoir. Pendant toutes ces années, je me suis impliquée dans notre association à différents postes, et je suis au Département des Publications de LLLI depuis 30 ans. Je suis fière de rendre cet hommage aux fondatrices de La Leche League et je veux les remercier de tout ce qu'elles m'ont donné et de tout ce qu'elles ont donné au monde. Je voudrais remercier également toutes celles et tous ceux qui font passer aux femmes et à leurs bébés le message de l'importance de l'allaitement partout dans le monde. Vous participez ainsi à la réalisation du rêve des fondatrices.

Judy Torgus, Directrice des Publications, La Leche League International, River Grove, Illinois, États-Unis, maman de 4 enfants et grand-mère de 7 petits enfants. Animatrice LLL depuis 1962.

15. Robbie Davis Floyd au Paraguay : Pili Peña, Paraguay

En février de cette année, j'ai réussi à obtenir une bourse pour représenter Parhupar* pour participer à la Conférence CIMS à Boston, aux États-Unis (Coalition pour améliorer les services de maternité). C'est là que j'ai fait la connaissance du Dr Robbie Davis Floyd. Robbie est une conférencière d'envergure internationale, chercheur et professeur à l'Université du Texas,

spécialiste de l'anthropologie de la reproduction et auteur de plusieurs ouvrages en rapport avec la naissance et l'art de la sage-femme traditionnelle.

Je lui ai parlé de l'éventualité d'un voyage au Paraguay, et en août de cette année, après avoir obtenu un financement de la part du Centre Culturel Amérique-Paraguay d'Asuncion, et avec le soutien de Parhupar, nous avons réussi à finaliser les derniers détails de sa visite. Pendant son court séjour, elle a donné une conférence intitulée : "L'art de la naissance dans la diversité dans le nouveau siècle : véritables paradigmes de la naissance." La conférence a eu lieu dans le prestigieux centre culturel qui a accueilli des participants enthousiastes.

Il y a eu également deux rencontres à l'école d'infirmières de l'Université Catholique d'Asuncion et à l'école de sages-femmes de l'Université nationale d'Asuncion. À l'occasion de ces réunions et cette conférence, Robbie a pu s'adresser à plus d'une centaine de personnes, dont des étudiantes, des sages-femmes, des enseignants et des professionnels de santé.

La dernière journée du séjour de Robbie, nous avons visité le Centre Materno-Infantile de l'Université nationale d'Asuncion. Là nous avons pu observer l'application directe de l'un des modèles expliqués par Robbie : celui de la médecine technocratique, couplé à l'approche médicale humaniste. Pendant les visites des salles d'accouchement, la chaleur et la prédisposition des professionnels présents nous ont donné espoir de ce qui pouvait être attendu dans l'avenir : des changements importants par l'observation et l'application du modèle expliqué par Robbie sur la médecine holistique.

J'ai pu passer du temps avec Robbie et d'autres femmes s'intéressant à son travail - c'était une expérience très gratifiante de l'écouter dire ses opinions et ses idées, souligner la diversité et les différences entre les cultures existantes quand il s'agit des besoins des femmes enceintes. Nous espérons pouvoir compter à nouveau sur sa présence distinguée dans un futur proche. Merci, Robbie !

*Parhupar est une ONG à but non lucratif dont l'objectif est d'être une organisation connue pour améliorer les conditions d'attention envers la mère et le petit enfant dans le domaine de la santé, de la nutrition, de la croissance et du développement. Pour des informations complémentaires, vous pouvez contacter Pili Peña: vapena@pla.net.py

16. Le gouvernement de Porto Rico et la promotion de l'allaitement

Bien que seulement 65% des femmes aient allaité leur bébé à Porto Rico en 2004, ce pourcentage connaît une augmentation, d'après le Gouverneur Aníbal Acevedo Vilá. C'est grâce au décret qu'il a signé qui permet aux femmes qui travaillent et qui allaitent de bénéficier d'une pause d'une heure (30 minutes auparavant) pour allaiter leur bébé ou tirer leur lait. Cette heure peut être divisée en 2 ou 3 sessions.

D'après le Département de la Santé, en 2004, 93% des femmes étaient intéressées par l'allaitement. Acevedo Vilá ajoute que « *depuis les années 60, la vie des portoricaines a changé à partir du moment où elles ont commencé à travailler. Et prendre soin de leur bébé et l'allaiter représente l'une des plus grandes difficultés pour ces mères qui travaillent* ».

D'après les chiffres, entre 1990 et 1996, environ 62 % des femmes allaitaient leur bébé 3 semaines. Alors qu'avant 1960, les femmes allaitaient leurs enfants 7 mois. María Dolores Fernós, avocate spécialisée en droit des femmes, dit que cela vient du déficit d'information, et qu'il a été difficile de faire appliquer la loi.

María Dolores Fernós dit que pour le moment il n'y a eu ni plaintes, ni pétitions contre la loi interdisant les laits artificiels dans les maternités. « *Il est clair que le Département de la Santé donne du matériel informatif dans les hôpitaux* », ajoute María Dolores. Elle souligne cependant que ni dans le secteur privé, ni le secteur public, on n'offre de chambres d'allaitement adéquates aux femmes et à leurs bébés.

Le gouverneur demande que la promotion de la loi pour l'allaitement soit accrue pour le bénéfice des femmes et des employeurs et que les actions de sensibilisation continuent.

« Cette loi défend le droit des mères qui travaillent à bénéficier d'un espace propre et confortable et suffisamment de temps pour faire la plus belle des choses de la nature : nourrir son bébé. Cette loi défend également le droit des enfants à recevoir le lait et l'amour de leur mère grâce à ce lien si particulier qu'offre l'allaitement », comme l'affirme Acevedo Vilá.

The Associated Press. Article proposé par Carmen Cabrer, animatrice LLL à Porto Rico, grâce à une liste de discussion hispanophone de LLL.

17. Appel à toutes les femmes hispanophones qui travaillent en allaitant ! María Castells-Arrosa

Partagez votre histoire et votre photo pour un document en espagnol qui servira d'inspiration et de guide à beaucoup de femmes souhaitant travailler et allaiter leur enfant.

La Leche League International collabore avec WABA (Alliance mondiale) pour créer un document en espagnol sur les mères de part le monde qui travaillent et allaitent leur enfant pendant au moins un an (allaitement exclusif pendant les 6 premiers mois). On estime qu'en 2010, 70% des mères du monde seront des mères employées !

Concilier travail et allaitement peut être difficile en cas de manque d'informations et de soutien familial. Cependant il est crucial que les femmes et les enfants continuent à profiter des bienfaits émotionnels et physiologiques de l'allaitement. D'Espagne en Bolivie, du Chili au Mexique, de nombreuses mères ont trouvé des façons créatives pour concilier travail et allaitement. Où que vous habitiez, si votre langue maternelle est l'espagnol, merci d'envoyer votre témoignage sur travail et allaitement. Merci d'y joindre une photo numérique de vous-même avec votre enfant. La photo doit être au format JPEG. Le témoignage doit faire 2 à 3 pages.. La date limite de réception des témoignages est le 20 décembre 2006. Merci d'envoyer photos et témoignages à María Castells-Arrosa :

Courriel : marialigaleche@lomasdetzununa.com

18. Cours sur la surveillance du Code international de commercialisation des substituts du lait maternel: Sandra Recalde, Paraguay

Un cours sur la surveillance du Code international de commercialisation des substituts du lait maternel a eu lieu à Asuncion, Paraguay les 27-28 juillet, 2006. Florencia Cerruti, d'IBFAN Uruguay, a donné le cours à l'amphithéâtre du Ministère de la Santé. Une soixantaine de personnes ont assisté au programme : des représentants de divers départements du Ministère de la Santé, le Secrétariat pour l'Enfance, le Secrétariat pour les Femmes, des associations médicales professionnelles, des écoles de formation, des sociétés civiles telles que CONADIPI, CONIN, les Hôpitaux Amis des Bébé, La Croix Rouge Paraguay, l'Institution nationale pour l'alimentation et la nutrition, (INAN), les Programmes pour l'aide à pour l'alimentation et la nutrition (PROAN).

L'évènement a eu lieu grâce au soutien du Bureau régional d'IBFAN (International Baby Food Action Network / Réseau International des Groupes d'action pour l'Alimentation Infantile) de l'Amérique latine et des Caraïbes, de l'UNICEF Paraguay et de la PAHO (Pan-American Health Organization).

Le cours comprenait:

- La portée et le contenu du Code et ses résolutions ultérieures
- Les pratiques inappropriées de la commercialisation des substituts au lait maternel à l'égard de l'allaitement maternel
- Comment reconnaître des transgressions du Code
- Comment analyser la situation nationale par rapport à la mise en place du Code

Le défi est de travailler par le biais du Ministère de la santé pour la promotion et la protection de l'allaitement maternel en consolidant des groupes de travail afin de former une commission nationale, un comité exécutif sur l'allaitement, et de la législation pour une loi efficace.

D'autres activités sont en cours de planification et seront proposées prochainement.

Sandra Elizabeth Recalde Espinola , Coordinatrice pour l'allaitement, Ministère de la santé et du bien-être, Asuncion, Paraguay.

Courriel: srecaldeespinola@yahoo.com

19. L'espoir se répand plus vite que le SIDA : Liew Mun Tip, Malaysia

La XVIème Conférence Internationale sur le SIDA (AIDS 2006) a eu lieu à Toronto, Canada du 13 au 18 août 2006. Le thème d'AIDS 2006 – Le moment des comptes (*Time to Deliver*) - a souligné le besoin de comptabilité et d'action, 25 ans depuis le premier cas de SIDA. Un record nombre de 24000 participants a assisté à la conférence. *Global Village*, un lieu ouvert à tous, a créé des zones de réseau actives comportant des femmes, membres de la communauté gay, groupes basés sur la foi et groupes régionaux. WABA et des défenseurs de l'allaitement maternel ont participé activement aux diverses sessions et au *Global Village* – surtout à la *Women's Networking Zone* – et ont distribué de la documentation destiné au grand public.

Les points forts:

- WABA a travaillé avec ses partenaires principaux et des organisations de femmes - *Athena Network, Blueprint for Action, Voices of Positive Women, and the International Community of Women Living with HIV/AIDS* - afin de créer des drapeaux et des banderoles.
- WABA s'est jointe au Rallye et Défilé des femmes et des filles (*Women and Girls' Rally and March*) le 14 août. Après, lors de la première session plénière, Louise Binder, Canadienne et militante pour le SIDA, a mentionné l'importance de l'allaitement maternel.
- La Déclaration Conjointe « Égalité homme-femme, la survie des enfants & le VIH/SIDA: Entre données probantes et politiques », (document établi lors de la Conférence WABA/Université de York) a été distribué aux participants à certains ateliers et endroits stratégiques.
- Tous les 3500 pins du Ruban Rouge/Ruban Doré, symboles de l'allaitement et du SIDA, ont été raflés à la conférence. Le pins a été présenté à Stephen Lewis, envoyé spécial des Nations Unies pour le VIH/SIDA en Afrique, qui a loué cette initiative. Il y avait une seule session sur allaitement et VIH. Évidemment, il faut susciter une prise de conscience et un intérêt plus importants sur ce sujet.
- La présentation d'affiche d'AnotherLook « Allaitement et VIH/SIDA: où sont les recommandations de politiques basées sur des recherches scientifiques ? » a été bien reçue et a suscité de l'intérêt parmi le public.

Des rapports et sommaires sont disponibles sur le site www.aids2006.org

WABA remercie tous les bénévoles et défenseurs de l'allaitement pour leur soutien et leur présence !

Liew Mun Tip, Directrice adjointe, WABA, Courriel: waba@streamyx.com

20. WABA, LLLI et l'allaitement à l'antenne d'une émission radio sur internet: Rebecca Magalhães, États-Unis

Récemment, le secrétariat de WABA a reçu un courriel de Kemi Ingram, animatrice d'une émission radio sur internet syndicalisée mondialement, consacrée à des thèmes touchant les mères ayant une sensibilité sociale. WABA a transféré la demande à Rebecca Magalhães, en tant que Responsable régionale de WABA pour l'Amérique du Nord (*Regional Focal Point for North America*).

Après l'échange de quelques courriels, une date a été fixée pour un entretien sur WABA, LLLI, et l'allaitement, le 7 novembre 2006. Pour l'entendre: <http://www.theradiomom.com/4.html>

La *Radio Mom Show* est une émission hebdomadaire et il est possible de s'y abonner pour l'entendre (en anglais) régulièrement. D'autres invités à l'émission : le Dr. Elliott Barker de la Société canadienne pour la prévention de la cruauté envers les enfants, le Dr. Nancy Massotto, Fondatrice et Directrice exécutive du *Holistic Moms Network*. La *Radio Mom Show* fait partie du nouveau réseau, *iThink Radio Network*.

21. Appel à contributions pour les *Global Sessions* et Présentations d'affiches à la Conférence internationale et 50ème anniversaire de LLLI en 2007

La vingtième conférence internationale de La Leche League International (LLLI) célébrera le pouvoir de l'allaitement maternel ainsi que le 50^{ème} anniversaire de l'organisation. Les Fondatrices de LLLI croyaient au pouvoir de l'allaitement et pensaient que si les femmes recevaient du soutien ainsi que des informations pratiques, elles pourraient allaiter leurs bébés. Pour que cette fête soit aussi la vôtre, LLLI invite gérants de programmes, directeurs de projet, organisations non gouvernementales, chercheurs, mamans relais du Peer Counsellor Programme [PRALLL en français (Programme Relais Allaitement LLL)] et professionnels de santé à soumettre leur contribution pour une session globale ou de présentation d'affiche à :

< <http://lalecheleague.org/07conf/abstracts.html> >

Merci de transmettre cet appel à toute personne susceptible de s'y intéresser.

Note du Conseil Exécutif de LLLI : LLLI soutient entièrement le Code international de commercialisation des substituts du lait maternel, et les résolutions pertinentes de l'Assemblée Mondiale de la Santé passées avant octobre 2006.

22. Un nouveau lieu pour LLLI en 2007 - Rebecca Magalhaes, États-Unis

La Leche League International (LLLI) déménage.
Voici l'adresse de notre nouvelle maison :

957 North Plum Grove Road
Schaumburg Illinois 60173 États-Unis

Le déménagement devrait avoir lieu courant janvier. D'autres détails seront communiqués à ce moment-là.

RESSOURCES POUR L'ALLATEMENT

23. Nouvelle ressource pour les professionnels de la naissance et de l'allaitement: Dia L. Michels, États-Unis

Les lecteurs du Bulletin du Groupe de travail pour le soutien aux mères peuvent recevoir un rabais de 20% sur l'achat d'un nouveau film merveilleux sur DVD ou vidéo. Mark-It Television, de Bristol, Angleterre, a produit un film intitulé *The Benefits of Bedsharing* (Les avantages du sommeil partagé). Ce programme de 12 minutes a été soigneusement recherché au Laboratoire de sommeil mère-bébé à l'Université de Durham. Rédigé par trois experts en matière de sommeil partagé, allaitement et accouchement, il est basé sur les dernières recherches. James J. McKenna, PhD, Directeur du Laboratoire de sommeil comportemental mère-bébé à l'Université de Notre Dame, Indiana, déclare, « *The Benefits of Bedsharing* présente comment pratiquer le sommeil partagé avec bébé en toute sécurité, de manière exacte, basée sur les recherches scientifiques. La narration et représentations graphiques sont excellentes. Il résume les résultats de recherches mondiales, dévoilant des avantages précis pour les mères allaitantes qui pratiquent le sommeil partagé, tout en

donnant des descriptions et des images spécifiques de ce qui est sûr, et de ce qui ne l'est pas. On parle de médecine fondée sur les preuves - il n'y a pas mieux que ceci ! »

Jan Tritten, fondatrice et rédactrice en chef de *Midwifery Today*, déclare, « Enfin un vidéo qui montre clairement les avantages du sommeil partagé avec nos enfants. Depuis des milliers d'années, les enfants ont été élevés ainsi, et maintenant nous pouvons nous aussi faire ce choix ! ». En Amérique du Nord, le vidéo *The Benefits of Bedsharing* est disponible à l'achat en gros et au détail chez Platypus Media, www.PlatypusMedia.com, ou au numéro gratuit 1-877-PLATYPS (ou bien 1-202-546-1674). Pour recevoir le rabais de 20%, il suffit d'entrer « BedS20 » comme *coupon code* sur le bon de commande.

En dehors de l'Amérique du Nord, le vidéo est distribué par Mark-It Television à l'adresse suivante www.MarkItTelevision.com par téléphone également : 011-44-117-939-1117. En mettant la référence « MITV code 333 » , le prix est automatiquement rajusté.

Dia L. Michels est la fondatrice et présidente de Platypus Media, une maison de presse indépendante créée pour promouvoir les concepts et pratiques de l'attachement parental. Écrivaine dans les domaines de la science et de la parentalité, mondialement publiée, elle est l'auteure de plus d'une douzaine de livres, y compris *If My Mom Were a Platypus: Mammal Babies and Their Mothers*; *Breastfeeding At A Glance: Facts, Figures and Trivia about Lactation*; et *Milk, Money & Madness: The Culture and Politics of Breastfeeding*. Elle est conférencière sur la reproduction mammalienne, l'allaitement et l'alphabétisation à des conférences aux États-Unis. Dia vit à Washington, DC avec son mari, Tony Gualtieri, et leurs cinq enfants : Akaela (17), Zaydek (14) and Mira (7).

Courriel: Dia@PlatypusMedia.com.

24. Abonnez-vous à *Nuevo Comienzo*, une revue en espagnol qui soutient les mères allaitantes: Maria Cristina Sáenz, Colombie

Du soutien de mère-à-mère est maintenant possible grâce à *Nuevo Comienzo*, une revue en espagnol consacré à l'allaitement. Il comporte informations sur l'allaitement et témoignages de mères évoquant leur créativité et persévérance en renforçant cette relation si particulière : la relation mère-bébé.

Un abonnement d'un an coûte 16 \$; les cartes de crédit Visa, American Express et Credential sont acceptés pour le paiement.

Merci de contacter María Cristina Sáenz: nuevocomienzollcol@yahoo.com

25. Le Code international de commercialisation des substituts du lait maternel : FAQ : Foire Aux Questions

Les États membres de l'Organisation mondiale de la santé ont adopté le Code international de commercialisation des substituts du lait maternel il y a vingt-cinq ans, afin de protéger, promouvoir et soutenir des pratiques alimentaires appropriées pour le nourrisson et le jeune enfant. L'adoption du Code est un jalon important des efforts mondiaux pour améliorer l'allaitement ; certains pays se sont mobilisés pour mettre en place et surveiller le Code et les résolutions pertinentes de l'Assemblée Mondiale de la Santé. Ce livret de *Foire Aux Questions* cherche à sensibiliser le public au Code et à son rôle dans le choix éclairé des mères et des professionnels de santé du meilleur mode d'alimentation des enfants, en dehors de tout intérêt commercial pour les aliments pour enfants.

ISBN 92 4 159429 2

http://www.who.int/child-adolescent-health/publications/NUTRITION/ISBN_92_4_159429_2.htm

LES ENFANTS ET L'ALLAITEMENT

26. Conférence Internationale des Enfants sur l'Environnement: Lisa Gayatri Velazquez Panadam, Paraguay

Le PNUE (Programme des Nations Unies pour l'Environnement) et YAWA (Fondation Malaisienne de l'Héritage des Enfants) ont organisé la *Conférence Internationale des Enfants sur l'Environnement* à Kuala Lumpur, Malaysia, du 26 au 30 août 2006. Environ 250 enfants âgés de 10 à 14 ans, venant de 60 pays différents, se sont retrouvés pour cet événement. J'ai réussi à obtenir une bourse et j'ai donc pu participer à cette conférence avec mon père, Manuel, et mon frère, Jiva, âgé de 11 ans.

Nous devons présenter un projet sur la base duquel nous étions sélectionnés. Mon projet s'intitulait « Allaiter, c'est bon pour l'environnement ». Ceci signifie que lorsque les bébés sont allaités, on ne gaspille pas d'énergie en préparant des biberons de lait artificiel. Il n'est pas nécessaire de couper des arbres pour faire des prairies, donc il y a moins de déforestation. La mère et l'enfant sont toujours ensemble, il y a donc beaucoup d'amour entre eux.

Le thème principal de la conférence était : « Sauve un arbre et sauve nous poumons ». Quand les bébés sont allaités, on sauve des arbres. Pendant la conférence, il y avait un thème différent chaque jour. Nous étions répartis en différents groupes - chaque groupe portait le nom d'un arbre et nous avions les badges assortis. C'est le Junior Board, un groupe sélectionné à l'occasion d'une précédente conférence, qui a organisé celle-ci.

WABA a sponsoré le matériel concernant l'allaitement, matériel que j'ai distribué. Il y avait des pins dorés pour tout le monde (j' ai expliqué sa signification), il y avait des livres de coloriage sur l'allaitement, des bandes dessinées et d'autres informations. J'avais un coin où tout le monde pouvait venir colorier les dessins d'allaitement et les œuvres étaient ensuite exposées dans mon coin expo.

Le PNUE promeut ces conférences pour les enfants afin qu'ils prennent conscience des problèmes environnementaux générés par l'homme et auxquels nous devons faire face. Les projets environnementaux des enfants contribuent à améliorer la planète pour nous tous.

Le PNUE a aussi d'autres activités à côté des conférences : des concours de peinture, par exemple (sur le thème du changement climatique), des concours de photographie, la *Volvo Adventure*, et beaucoup d'autres encore. Si vous êtes un enfant et que vous voulez participer, consultez les activités du PNUE à l'adresse suivante : <http://www.unep.org/> et cliquez sur le lien *children* (enfants).

Chacun des participants à la conférence a fait une promesse : « *En rentrant chez nous, nous planterons tous des arbres typiques de notre région dans notre communauté, nous partagerons nos informations sur nos activités et nous respecterons l'environnement* ». Cet été, je veux planter des arbres et écrire un bulletin d'information.

Lisa Gayatri Velazquez Panadam, 13 ans, en 4ème, Asuncion, Paraguay

Courriel: ppanadam@telesurf.com.py

27. Les perles de Jena : les propos de Jena Jordan, États-Unis, à propos de l'allaitement et du lait maternel quand elle était encore au sein ! soumis par sa grand-mère.

Vers l'âge de 2 ans, 2 ans et demi, Jena annonça à sa mère : « Je peux changer de côté et tu n'auras même pas à bouger ! »

Vers 3 ou 4 ans, petite fille très sérieuse et affectueuse, elle déclara : « Tout le monde, mais TOUT LE MONDE devrait avoir du lait de maman ! »

Entre 4 ans et 4 ans 1/2, Jena et sa mère parlaient de son sevrage à l'âge de 5 ans. Pour dissuader sa mère, elle lança :

« J'arrêterai le lait de maman pour du bon quand je serai ado ! »

À un moment, Jena cherchait à convaincre sa maman de la laisser téter encore une fois, elle argumenta de la façon suivante : « Le lait de maman est bon pour la santé et tu veux que je sois en bonne santé, non ? »

D'autres remarques de Jena : Elle a toujours trouvé le lait de sa mère délicieux, avec un goût de glace fondue. En voyant des images dans un livre montrant des animaux en train de téter ou en voyant un bébé au sein, elle s'écrie « Ah, quelle CHANCE ils ont ! »

Geneva Carnahan, la grand-mère de Jena, ancienne animatrice LLL, Ohio, États-Unis, nous a envoyé ses remarques enfantines. Les parents de Jena ont toujours noté ses remarques – et il y en a bien d'autres !

28. INFORMATIONS SUR LE BULLETIN ÉLECTRONIQUE

Des liens intéressants - à vous de cliquer !

Découvrez ce que les pays de part le monde ont fait pour la Semaine Mondiale de l'Allaitement Maternel !

<http://worldbreastfeedingweek.org>

<http://muslimbreastfeedingcircle.com/>

<http://enabling-breastfeeding.blogspot.com> en anglais: article sur la dyade mère-enfant et l'alimentation du jeune enfant

http://www.nacerlatinoamericano.org/Archivos/Menuprincipal/07_Nuevas%20noticias/01_Novedades/00.htm
en espagnol

http://www.who.int/nutrition/media_page/en/ - disponible en plusieurs langues

http://www.who.int/childgrowth/standards/chart_catalogue/en/index.html

http://www.thelancet.com/collections/neonatal_survival/2006 Recueil d'articles publiés par *The Lancet* depuis janvier 2003 sur le nouveau-né, l'enfant, et la survie maternelle (en anglais).

<http://birthpsychology.com/appah/index.html#cong> en anglais

<http://thechronicleherald.ca/Search/540297.html> témoignage d'allaitement (en anglais)

<http://waba.org.my/> Communiqué de presse de l'Alliance Globale pour l'Allaitement (WABA) lors de la Journée mondiale de lutte contre le SIDA, le 1er décembre 2006, intitulé : Accroître la survie des enfants sans transmission du SIDA, le lait artificiel est-il la solution ? Disponible en format pdf.

29. Annonces

Événements au cours des mois de janvier, février et mars 2007.

Pour des informations complémentaires sur les conférences, ateliers, séminaires aux États-Unis, allez voir : <http://www.ibreastfeeding.com>

17 octobre 2006: 50^e anniversaire de la toute première réunion LLL, La Leche League International

Du 26 février au 9 mars 2007: Un programme régional dans le cadre d'un travail de proximité est proposé par *l'Infant Feeding Consortium, Institute of Child Health*, Londres et par WABA. Ce cours a été conçu spécifiquement pour les médecins et autres professionnels de santé. Pour des informations complémentaires, contactez WABA à l'adresse suivante: waba@streamyx.com

Souvenir : Cristina de Carles, animatrice de La Leche League, Panama

Le 30 septembre 2006, Cristina de Carles, animatrice de La Leche League Panama, nous a quittés.

C'était la seule animatrice LLL au Panama et j'ai eu la chance de la rencontrer à l'occasion de son atelier à Porto Rico. Mère de 5 enfants, elle est devenue animatrice en 1994. Elle travaillait avec deux animatrices en formation et elle avait formé un dizaine de mamans relais pour l'allaitement. C'est une grande perte.

Yanet Olivares de Saiz , animatrice LLL République Dominicaine

Personne ne peut mesurer ma tristesse à l'annonce de la mort de Cristina. J'ai eu la chance de rencontrer Cristina pour la première fois quand j'étais ACL (Area Coordinator for Leaders) en Amérique Centrale et dans les Caraïbes, de 2000 à 2003 et je l'ai revue aussi à un atelier à Porto Rico en 2000. Pour ceux qui ne la connaissaient pas, Cristina était une excellente personne. Elle souhaitait plus que tout avoir plus d'animatrices en formation dans son pays. Elle parvenait toujours à identifier des candidates potentielles mais son rêve ne s'est pas réalisé. Elle est toujours restée active et elle ne s'est jamais laissée abattre. Cristina était une belle personne à l'intérieur comme à l'extérieur. Elle était probablement la plus extravertie d'entre nous, elle avait beaucoup de charisme, et pouvait tenir une conversation pendant des heures sans vous ennuyer. Nous avons perdu une mère, une amie, une compagne et une animatrice.

Carmen Cabrer, animatrice LLL à Porto Rico

30. Nos lecteurs nous écrivent :

Chères Pushpa et Pili,

Merci pour ce superbe bulletin qui démarre la Semaine Mondiale de l'Allaitement ! La diversité des articles et des sujets proposés est remarquable. Quelle inspiration que de lire des informations internationales positives ! L'histoire des femmes de Harrisburg qui ont revendiqué les droits des mères et bébés de leur communauté m'a beaucoup encouragée.

Je suis reconnaissante du temps et du dévouement que vous consacrez toutes deux à ce bulletin, un outil précieux pour le travail « à valeur rajoutée » de WABA.

Merci.

Beth Styer, Chairperson, WABA *Steering Committee*

Merci pour la rédaction du Bulletin GTSM tous les trimestres. J'adore le bulletin et je lis chaque mot de chaque numéro ! J'aime surtout que les défenseurs de part le monde le lisent et s'en servent pour véhiculer leurs idées. Bonne continuation !

Dia L Michels, Platypus Media, Washington, DC

Chers amies,

Je voudrais vous remercier de tous vos efforts pour compiler les articles du Bulletin.

La Semaine Mondiale de l'Allaitement est sur le point de démarrer et nous avons beaucoup d'activités utilisant la presse, la télévision et la radio – j'ai partagé tout ce que j'ai lu avec les mères de mon groupe et d'autres animatrices LLL aussi.

Merci ! ☺

Mariana Petersen, Animatrice LLL, Guatemala

Mes chers collègues, Pili, Pushpa, Rebecca et Nair, et tous ceux qui font partie du *Global Initiative for Mother Support* – que c'est merveilleux de recevoir cet œuvre ! Le dernier numéro m'a plu tout particulièrement pour certains articles : celui de Salem Hamilton, Costa Rica, défenseur de l'accouchement naturel, décrivant son acte courageux; les travaux du Dr.Kaleen Gribble, Australie, sur l'allaitement au-delà de la première année; et l'histoire extraordinaire de la naissance de Kohai, écrite par Paula Meyer, Tahiti. FÉLICITATIONS ! Et merci pour tous ces beaux articles.

Pajucara Marroquim, Brésil

31. Vous souhaitez proposer un article dans le prochain numéro ?

Nous aimerions recevoir des articles pertinents aux thèmes de ce bulletin. Nous sommes intéressés par toutes actions, travaux particuliers, investigations ou projets qui abordent le problème de soutien des mères qui allaitent, de différentes perspectives ou dans différentes parties du monde. Nous sommes particulièrement intéressés par des articles qui donnent l'appui à l'Initiative globale pour le soutien des mères (GIMS pour l'allaitement) ainsi que par des articles concernant le soutien aux pères.

Toute contribution d'article doit suivre les directives suivantes :

- § 250 mots maximum
- § Nom, titre, adresse, télécopie et e-mail de l'auteur
- § Une biographie brève (5 à 10 lignes)
- § Le site web (s'il est disponible).
- § Veuillez être précis quant aux détails; par exemple, noms de lieux, personnes et dates exactes.
- § Les articles doivent être reçus avant la date donnée dans chaque numéro.

Si vous avez beaucoup d'informations à communiquer, veuillez nous envoyer un résumé de 250 mots maximum, l'adresse du site web pour que nos lecteurs puissent accéder au rapport complet ou à l'article en question ou alors envoyez-nous le rapport/article complet pour que GSM puisse le faire paraître sur le site web WABA.

Le 31 janvier 2007, c'est la date butoir pour proposer des articles pour le numéro des mois *de janvier/février/mars 2007*. Si vous avez proposé un article et qu'il n'a pas été publié dans ce numéro, c'est qu'on le garde pour un prochain numéro. Volume 5, n° 1, sera envoyé le **28 février 2007**.

32. Comment vous abonner/ vous désabonner

Si vous souhaitez recevoir ce bulletin ou mettre fin à votre abonnement, veuillez envoyer un courriel aux Rédactrices à l'adresse suivante: gims_gifs@yahoo.com

Nous avons besoin de connaître le nombre réel d'abonnés et de lecteurs vis-à-vis des organismes qui soutiennent ce bulletin financièrement. Si vous le partagez avec des amis, des collègues ou des membres de votre famille, veuillez nous écrire pour nous en indiquer le nombre.

Les opinions et les informations qui figurent dans les articles de ce numéro ne correspondent pas nécessairement aux opinions et politiques de WABA, du Groupe de soutien des mères et des éditeurs de ce bulletin. Pour obtenir d'autres informations ou discuter des sujets présentés, veuillez contacter les auteurs directement par courriel.

L'Alliance Mondiale pour l'Allaitement Maternel (WABA) est un réseau international d'individus et d'organisations qui se préoccupent de la protection, de la promotion et du soutien à l'allaitement maternel à l'échelle mondiale dans l'esprit de la Déclaration d'Innocenti, des Dix Liens Pour Nourrir Le Futur (Ten Links for Nurturing the Future), et de la Stratégie Mondiale de l'OMS/UNICEF sur l'Alimentation des Nourrissons et des Jeunes Enfants. Les partenaires privilégiés de WABA sont le Réseau International des Groupes d'Action pour l'Alimentation Infantile (IBFAN), La Leche League International (LLLI), l'Association Internationale des Consultants en Lactation (ILCA), Wellstart International, l'Académie de Médecine pour l'Allaitement Maternel (ABM) et LINKAGES. WABA a le statut de conseiller auprès de l'UNICEF, le statut d'ONG et de conseiller privilégié auprès du Conseil Économique et Social des Nations Unies (CESNU).

WABA, PO Box 1200, 10850 Penang, Malaysia
Tél: 604-658 4816
Fax: 604-657 2655
Courriel : waba@streamyx.com Site web: www.waba.org.my

Le GSM est l'un des huit groupes qui donnent appui au travail de l'Alliance Mondiale pour l'Allaitement Maternel (WABA).

*Allaiter, c'est promouvoir le bien-être et la santé
des mères et des bébés
Protéger les bébés - accroître l'autonomie des mères*